



Programa de ESOL

Información para los padres/tutores legales



[*¿Qué significa ESOL?
¿Qué significa EL?*]]

ESOL es la abreviatura (en inglés) correspondiente a Inglés para Hablantes de Otros Idiomas. *EL* se refiere a un alumno que está aprendiendo inglés.

¿Qué es el Programa de ESOL?

Los alumnos que están aprendiendo inglés (*ELs*) se enfrentan a desafíos únicos dentro del salón de clase, al esforzarse por aprender el contenido académico mientras sus habilidades en el idioma inglés aún se están desarrollando. El Programa de *ESOL* del condado de Fulton ofrece apoyo para la adquisición y desarrollo del inglés en el área de compresión oral, expresión, lectura y redacción a través de la enseñanza de las asignaturas de contenido. La instrucción es llevada a cabo por maestros de *ESOL* que son expertos en la enseñanza de adquisición de un segundo idioma y en las asignaturas de contenido.

Al combinar las clases de idioma con la enseñanza del contenido basado en los estándares, los maestros crean un ambiente alentador y riguroso desde el punto de vista académico. Esto prepara a los alumnos para que puedan participar plenamente en los salones de educación general.





¿Cómo se determina si un alumno reúne los requisitos para participar en el Programa de ESOL?

Cuando la información reunida durante la inscripción indica que es necesario evaluar el nivel de idioma, el alumno da un examen para saber dónde ubicarlo, conocido como W-APT.

Examen de Requisito

Los padres/tutores legales serán informados sobre los resultados de esta evaluación dentro de los diez días de la inscripción. Por ley, el sistema escolar tiene la obligación de identificar y evaluar a los alumnos que puedan reunir los requisitos para participar en el Programa de *ESOL*, y es por este motivo que la autorización de los padres/tutores legales no es necesaria para que se lo evalúe.

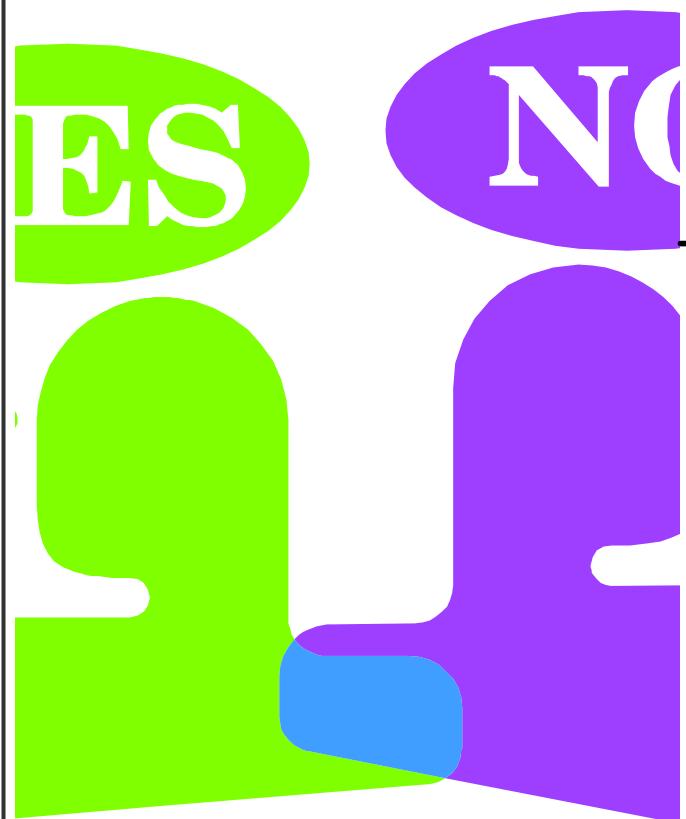
Si el alumno reúne los requisitos, se notificará a los padres/tutores legales y comenzarán los servicios. Cada año, los alumnos que reúnen los requisitos para los servicios de *ESOL* son evaluados con el examen *ACCESS for ELLs* para medir el progreso en el idioma y para determinar si aún pueden continuar en el programa.



¿Cómo se determina si un alumno reúne los requisitos para participar en el Programa de ESOL?



Cuando la información reunida durante la inscripción indica que es necesario evaluar el nivel de idioma, el alumno da un examen para saber dónde ubicarlo, conocido como *W-APT*. Los padres/tutores legales serán informados sobre los resultados de esta evaluación dentro de los diez días de la inscripción. Por ley, el sistema escolar tiene la obligación de identificar y evaluar a los alumnos que puedan reunir los requisitos para participar en el Programa de *ESOL*, y es por este motivo que la autorización de los padres/tutores legales no es necesaria para que se lo evalúe. Si el alumno reúne los requisitos, se notificará a los padres/tutores legales y comenzarán los servicios. Cada año, los alumnos que reúnen los requisitos para los servicios de *ESOL* son evaluados con el examen *ACCESS for ELLs* para medir el progreso en el idioma y para determinar si aún pueden continuar en el programa.



¿Qué ocurre si yo no estoy de acuerdo en que mi hijo necesite participar en el programa de ESOL?

Los padres/tutores legales tienen el derecho de rechazar los servicios diarios de *ESOL* y con este fin, firman una exención de servicios para el año lectivo corriente. Los alumnos cuyos padres/tutores legales renuncien a los servicios no gozan de los beneficios de la instrucción directa dada en el programa de *ESOL* según se describió anteriormente.



Renuncia a recibir servicios de ESOL (continúa)



Sus déficits en el idioma pueden aumentar y afectarlos en forma negativa en su desempeño académico mientras continúen en la escuela. Especialmente, es posible que no puedan alcanzar el nivel de sus compañeros en redacción y en su habilidad para comprender textos complejos.

El alumno, cuyos padres/tutores legales hayan renunciado a los servicios diarios de *ESOL* para el corriente año, continúa reuniendo los requisitos para los servicios y de acuerdo con los requisitos de la ley federal recibirá apoyo adecuado en todas las clases.

El maestro de *ESOL* tendrá una participación activa en la educación del alumno de varias formas, tales como consultas con los maestros del alumno, supervisión minuciosa del progreso académico, participación en juntas de apoyo estudiantil, y por medio de la comunicación con los padres/tutores legales.

Los padres/tutores legales tienen el derecho de renunciar a los servicios diarios de *ESOL*, o cancelar la exención en cualquier momento.

Renuncia a recibir los servicios de ESOL (continúa)

Si se cancela la exención el alumno *EL* será ubicado en las clases de *ESOL* lo más pronto posible. Si no hay una exención firmada para el corriente año lectivo, el alumno recibirá los servicios del Programa de *ESOL* de acuerdo con los requisitos federales.

Dado que los alumnos exentos aún están aprendiendo inglés y reúnen los requisitos para los servicios, tienen que tomar el examen *ACCESS for ELLs* anual. Según los resultados obtenidos y los criterios para salir del programa establecidos por el Departamento de Educación de Georgia, Oficina de *ESOL/Title III*, los alumnos podrán recibir los servicios el siguiente año lectivo o saldrán del Programa de *ESOL*.

Hacia fines de mayo los servicios de *ESOL* son ofrecidos a todos los alumnos que reúnen los requisitos, sin importar si los padres/tutores legales renunciaron a los servicios en el pasado. Si los padres/tutores legales desean rechazar los servicios para el próximo año lectivo, deberán volver a





[¿Qué servicios de ESOL va a recibir mi hijo/hija?]

Escuela primaria

Los alumnos de *ESOL* de Kindergarten a 3^{er} grado típicamente reciben una clase de *ESOL* todos los días. Los alumnos de 4^{to} y 5^{to} grado tienen una o dos clases de *ESOL* por día. El número de clases dependerá de varios factores, incluso el número de maestros de *ESOL*, número de *ELs* en la escuela, niveles de dominio de los alumnos, etc.

Los servicios de *ESOL* pueden darse en una clase resguardada o en una clase “*push-in*” (dentro del salón general). En ambos modelos, la maestra de *ESOL* cuenta con una certificación de educación primaria además de la capacitación especializada en *ESOL*.

- Clase resguardada: los alumnos son retirados de la clase de educación general para recibir instrucción en Lengua o Lectura, como también enseñanza de inglés, con un pequeño grupo de alumnos.
- Clase “*push-in*”: los alumnos permanecen en la clase de educación general donde reciben instrucción por parte de la maestra que enseña las asignaturas de contenido (lengua, lectura, matemáticas, ciencias, ciencias sociales) y asistencia de idioma por parte de la maestra de *ESOL*.

Escuela media

Los alumnos de *ESOL* en 6-8 grado reciben una o dos clases de *ESOL* cada día. El número de clases dependerá de varios factores, incluso el número de maestros de *ESOL*, número de *ELs* en la escuela, niveles de dominio de los alumnos, etc.

Los servicios de *ESOL* pueden darse en una clase de *ESOL* programada, en una clase de Lengua resguardada, o en una clase “*push-in*” de contenido. En ambos modelos, el maestro de *ESOL* cuenta con una certificación para la enseñanza en los grados medios además de la capacitación especializada en *ESOL*.

- Clase resguardada: los alumnos reciben instrucción en inglés y en Lengua en un salón con un pequeño grupo.
- Clase programada: los alumnos reciben instrucción en inglés y lectura en un salón con un pequeño grupo.
- Clase “*push-in*”: los alumnos permanecen en la clase de educación general donde reciben instrucción por parte de la maestra que enseña las asignaturas de contenido (lengua, lectura, matemáticas, ciencias, ciencias sociales) y asistencia de idioma por parte de la maestra de *ESOL*.

Escuela secundaria

Los alumnos de *ESOL* en 9-12 grado pueden inscribirse en un máximo de cinco clases que provean apoyo de *ESOL*. El número de clases dependerá de varios factores, incluso el número de maestros de *ESOL*, número de *ELs* en la escuela, niveles de dominio de los alumnos, etc.

Los servicios de *ESOL* pueden darse en una clase de *ESOL* programada, en una clase resguardada de contenido, o en una clase “*push-in*” de contenido.

- Clases de *ESOL* programada: el alumno recibe instrucción específica de inglés en un grupo pequeño.
- Clases resguardadas: los alumnos que estén en la primera etapa de adquisición del idioma inglés reciben instrucción en las asignaturas de contenido (lengua, lectura, ciencias, ciencias sociales) en una clase que sólo tiene alumnos que están aprendiendo inglés.
- Clases “*push-in*”: los alumnos permanecen en la clase de educación general donde pueden recibir instrucción en las asignaturas de contenido (lengua, lectura, ciencias, ciencias sociales) y ayuda en inglés por parte de la maestra de *ESOL*.

¿Cómo hará el Programa de ESOL para monitorear el progreso de mi hijo?

El dominio de inglés de su hijo será medido con el *ACCESS for ELLs*, la evaluación elegida por Georgia para cumplir con el mandato federal de evaluar el progreso en el dominio de la lengua en las áreas de comprensión oral, habla, lectura y redacción cada año. El objetivo principal de esta evaluación es ayudar a los maestros, administradores, padres/tutores legales y alumnos a entender mejor el dominio del inglés que se está desarrollando.



Acerca de los exámenes

¿Qué incluye el *ACCESS for ELLs*?

El *ACCESS for ELLs* mide cuatro habilidades de idioma fundamentales: comprensión oral, lectura, habla y redacción. La parte correspondiente a comprensión oral y lectura utiliza preguntas de opción múltiple. El habla se evalúa a través de una entrevista programada, cara a cara. La parte correspondiente a redacción incluye tres o cuatro tareas escritas.

¿Cuándo hará mi hijo/hija el examen *ACCESS for ELLs*? ¿Cuándo saldrá del Programa de *ESOL*?

El período para tomar el *ACCESS for ELLs* es enero/febrero y los resultados llegan al distrito a mediados de mayo. Los puntajes en el *ACCESS for ELLs* determinarán si los alumnos cumplen los requisitos para egresar del programa, establecidos por el Departamento de Educación de Georgia (<http://www.gadoe.org/Curriculum-Instruction-and-Assessment/Curriculum-and-Instruction/Pages/English-to-Speakers-of-Other-Languages-%28ESOL%29-and-Title-III.aspx>) o si continúan reuniendo las condiciones para los servicios de *ESOL*. Los padres/tutores legales recibirán una notificación de los resultados y se les informará si sus hijos continúan reuniendo los requisitos para los servicios de *ESOL* hacia fines de mayo.



*¿Qué sucede una vez que
mi hijo/hija haya egresado
del Programa de ESOL?*

Según las normas federales, cuando los alumnos no reúnen más los requisitos para el Programa de *ESOL*, se los supervisa por dos años lectivos para asegurarse de que la transición hacia las clases de educación

Cada escuela tiene una persona asignada a la supervisión de estos alumnos. Durante el período de dos años, los alumnos pueden gozar de modificaciones en la enseñanza y exámenes, si resulta necesario. La escuela creará un plan de modificaciones/adaptaciones para los exámenes, para cada alumno en forma individual.

En raras ocasiones, hay alumnos que egresan de *ESOL* y no demuestran dominio del lenguaje académico necesario para tener éxito en las clases de educación general. En esos casos, el equipo de apoyo al alumno puede recomendar que se lo reingrese al programa de *ESOL*. Una vez que el período de dos años haya finalizado, no está permitido que el alumno reingrese a *ESOL*, según las normas federales.

¿Qué son los AMAOs (Objetivos mensurables para los logros anuales) para ESOL?

La ley educativa federal, *No Child Left Behind*, requiere que cada estado establezca tres objetivos para sus distritos escolares, que estén relacionados con la educación de *ELs*. A estos objetivos se los llama Objetivos mensurables para los logros anuales y miden el progreso en tres formas diferentes:

1. El primer objetivo (*AMAO 1*) mide el porcentaje de alumnos que están progresando hacia el dominio del inglés.
2. El segundo objetivo (*AMAO 2*) mide el porcentaje de alumnos que han logrado el dominio del inglés.
3. El tercer objetivo (*AMAO 3*) considera si los alumnos *EL* del distrito escolar cumplieron los objetivos académicos para matemáticas y lectura.

¿Qué son las modificaciones/adaptaciones? ¿Mi hijo las tiene?

Las modificaciones/adaptaciones son formas de apoyo dado para que la instrucción y las evaluaciones sean comprensibles para los alumnos. Las modificaciones/adaptaciones adecuadas para quienes están

aprendiendo inglés son determinadas cada año a través de las recomendaciones del maestro de *ESOL* y de asignaturas de contenido.



Los maestros completan un plan individualizado para las modificaciones/adaptaciones en el salón y en los exámenes estandarizados. Una copia de las modificaciones/adaptaciones para los exámenes estandarizados se comparte con los padres.



World-class Instructional Design and Assessment (WIDA)

¿Qué son los Estándares WIDA?

Georgia ha adoptado cinco estándares *WIDA* para el desarrollo del inglés en la enseñanza dentro del salón. Los Estándares *WIDA* cubren:

- El lenguaje social y educativo
- El lenguaje de Lengua
- El lenguaje de Matemáticas
- El lenguaje de Ciencias
- El lenguaje de Ciencias Sociales

Hay más información disponible en:

www.wida.us.

¿Mi hijo, en ESOL, va a recibir el mismo tipo de instrucción que el resto de los alumnos?

Sí. Todos los maestros se guían por los Estándares de Desempeño de Georgia; por lo tanto, los alumnos de *ESOL* tienen acceso al mismo contenido que los otros alumnos. Los estándares *WIDA* para el desarrollo del idioma inglés enriquecen la instrucción que reciben los alumnos de *ESOL*.

Los maestros de *ESOL* pueden usar materiales y estrategias diferentes para ofrecerles el acceso al contenido y respaldar el desarrollo del idioma de sus alumnos.





¿Cómo puedo apoyar a mi hijo/hija?

Apoye el aprendizaje en el hogar

- Léale a su hijo/hija
- Limite el uso de la televisión/juegos de video / Internet
- Provea un espacio tranquilo para estudiar
- Establezca una rutina en la casa (establezca un horario para las tareas, para ir a dormir, etc.)
- Promueva la comunicación en su idioma/ inglés (hablen sobre eventos en la escuela/ comunidad/mundo, amistades, desafíos, estrés, metas, etc.)

Apoye el aprendizaje en la escuela

- Asegúrese de que su hijo/hija vaya todos los días a la escuela, complete sus tareas y participe plenamente en las clases.
- Use el *Home ACCESS Center* para supervisar la asistencia a clase y las notas. (<http://www.fultonschools.org/en/sp/pages/default.aspx>)
- Comuníquese y colabore con los maestros, coordinadores comunitarios biligües, consejeros, orientadores para la graduación y directores. In muchos casos, el correo electrónico es un buen medio para comunicarse con los miembros del personal escolar.
- Asista a las juntas de padres/maestro, eventos escolares y actividades.
- Sepa cuáles son las expectativas y consecuencias para los alumnos, detalladas en el manual de disciplina del distrito.

Más ideas de cómo apoyar a su hijo

- Esté al tanto de las fechas de los exámenes estandarizados y asegúrese de que su hijo llegue a la escuela descansado y puntualmente.
- Infórmese sobre cuáles son los requisitos de graduación y las oportunidades educativas para después del secundario.
- Aliente a su hijo/hija para que participe en actividades extracurriculares, tales como clubes que tienen lugar después del horario normal de clases, deportes, banda, etc.
- Pregunte sobre otros recursos disponibles que tengan los maestros de *ESOL*, coordinadores comunitarios bilingües, asistentes sociales y consejeros.



Para mayor información, comuníquese con:

Barbara Beaverson

Coordinadora de *ESOL*

Beaverson@fultonschools.org

470-254-6827

Notes

Notes
